

汉译世界学术名著丛书

社会命运

第一卷

〔法〕维克多·孔西得朗 著



汉译世界学术名著丛书

社会命运

第一卷

〔法〕维克多·孔西得朗 著

李平沅 译

商务印书馆

1986年·北京

汉译世界学术名著丛书

社会命运

第二卷

〔法〕维克多·孔西得朗 著

李平沅 译

商务印书馆

1986年·北京

汉译世界学术名著丛书

社 会 命 运

(全两卷)

〔法〕维克多·孔西得朗 著

李 平 沅 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号：3017·387

1986年6月第1版

开本 850×1168 1/32

1986年6月北京第1次印刷

字数 443 千

印数 51,600 册

印张 20 7/8 插页 8

定价：4.40 元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们在这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1985年10月

译者前言

维克多·孔西得朗，1808年生于法国汝拉省的萨兰，原先是法国陆军中的一名工程兵军官，1830年开始信奉沙利·傅立叶的空想社会主义，1831年辞去军职，参加傅立叶学派的理论刊物《法郎吉》的编辑工作。孔西得朗曾一度从事政治活动，当选过制宪议会代表和立法议会议员；1849年因组织暴力活动，被判处流放。他先去比利时，后到美国；1855年在美国得克萨斯州的达拉斯建立了一个“联合村”，试图在美洲新大陆实现傅立叶的理想；但这次尝试，也如同他以前在法国的尝试一样，不久便宣告失败。1869年孔西得朗回到法国，1893年病逝于巴黎。

孔西得朗毕生宣传傅立叶的思想，著有《社会命运》、《政治的崩溃》、《傅立叶体系解说》和《社会主义原理》等书。

《社会命运》是孔西得朗的一部主要著作，第一卷初版于1834年。他说他写这本书的目的，是要对傅立叶的学说的实际运用作一个简明扼要的陈述。他师承傅立叶，对资本主义进行了无情的批判，并把批判的锋芒首先指向资本主义的商业。他说商业是非生产性活动；商业本身对于从它手中经过的东西，无论在量上或质上都没有任何增加，商业的自由竞争天天在败坏社会的肌体。他主张通过一个管理机构使生产者和消费者直接联系，以减少商人的从中盘剥。同样，他认为政府官员和军队是非生产人员。维持大

量的政府官员和军队，将使社会丧失无数的财富和精神力量。他反对工业和农业分散经营的无政府状态，对这种状态作了细致入微的分析，一再指出它是文明社会种种病症的一大根源。他深入解剖当时社会的各个方面，揭露它们的弊端；对有些问题，也有相当的见地，例如：他反对对野生动物的肆意捕杀，认为对森林的乱砍乱伐，将导致水土流失，大自然的气候发生变化，不仅使当代的人受害，而且还遗患于后世。

在《社会命运》中，孔西得朗用大量的篇幅阐述傅立叶的“和谐的统一”；他详细探讨有哪些因素能带来人与人之间的和谐，使每一个人都能参加创造社会财富的工作。他说，大量的社会财富是一个美好社会的物质条件，没有这个条件，自由就是一句空话，教育也无法实施，人与人不可能和睦相处。他举例说明，一旦人们感到物品匮乏，和谐的气氛便消失，敌对的自私行为便产生，战争也随之开始。

在《社会命运》中，孔西得朗因袭傅立叶对上帝的观念，说上帝在地球上先造好了动物和植物，使人有生活的资料，然后才造人。上帝给人类的礼物是丰厚的，因此，人类在世界上的任务，就是治理这个地球。以“法郎吉”为基层组织理想的社会，能够按照从人类天性推导出来的法则，使社会成员的才能得到充分的发挥，共同协作，完成治理地球的任务，为所有的人带来幸福。他设想：建立在平原、幽谷、山麓和河畔的法郎斯泰尔中的生活十分美好，每个人可自由参加谢利叶，从事与自己的爱好和才能相适合的劳动。劳动不再被人们视为苦事，而是很光荣、很吸引人的事。他说，法郎吉是很富有的。他把由四、五百家人组成的法郎吉比作蜂

箱。蜜蜂辛勤地劳动,蜂箱里充满了蜜和蜂蜡。然而,他并不主张彻底废除私有制,因此在美好的法郎吉里仍保留一定的私人资本,将视每个人投入的资本、贡献的才能和劳动的多寡,按比例分配产品。他认为,这样就实现了公允:有资本的人感到满意,没有资本单靠双手劳动的人也满意,从而阶级利益的对立便不再存在。这种设想,是空想社会主义者的形而上学思想方法的一大特征,是十九世纪初叶资本主义还不十分发达,生产力和生产关系的矛盾刚刚开始时候的产物,因此,其立论的依据依然未脱出小资产阶级和资产阶级的窠臼。随着社会生产力的发展和无产阶级的日益壮大,这种违背社会发展规律的思想,对无产阶级的革命运动就起着阻碍作用了。

空想社会主义是不能实现的,这已经为历史所证明;但空想社会主义者的学说中包含有科学社会主义的萌芽,他们对资本主义的批判,至今对于我们在认识和分析资本主义制度方面,仍有一定的意义。

傅立叶逝世于1837年,他的门徒虽然人数不多,但正如恩格斯在《大陆上社会改革运动的进展》一文中所说的:“在现代法国的著名思想家中,他们却占了相当大的数量。维克多·孔西得朗就是其中最富有才华的作家之一。”研究孔西得朗的著作,特别是他的主要著作《社会命运》,将有助于我们进一步探讨傅立叶的学说,加深对社会主义思想史的研究。

1985年1月

命运是上帝按照数学法则制定的计划
在现在、过去和将来的结果。

沙·傅立叶

年轻的士兵，你干什么去？
我去为从上天降临的永恒的规律战
斗。

祝你马到成功，年轻的士兵！

德·拉梅莱

目 录

第二版致读者	3
--------------	---

前 奏

I 宣言	6
II 社会目标的确定。一个完美的社会的理想	15
III 几个定义	30

第一部分——批判

第 一 编

现社会的普遍弊病

第一章 我们的工业过程中的弊病	36
第二章 我们的商业过程中的普遍弊病。无政府状态 的竞争	46
第三章 关于现代文明的结论	66

第 二 编

人类在最初的几个社会时期中的连续发展

第一章 运动的普遍公式	79
第二章 对文明制度之前的四个时期的分析	86

第三章 对文明制度的发展的分析·····	100
文明制度向保障制度过渡的结局和简要叙述·····	123
第四章 促使现代文明制度向工业封建制度发展的运动 (附补充材料)·····	130
对卷一的补充材料·····	153
过渡·····	159

第二部分——组织

第 一 编

组 织 原 理

第一章 社会问题的提出和工作基础的确定·····	168
第二章 协作制度将把大地产和小地产的优点结合起来， 并使它们的缺点不起作用·····	192
题外话 论某些文明的蠢话·····	202
第三章 协作制度和共产制度·····	212
第四章 一个法郎吉的具体结构的概况·····	222

第 二 编

法郎吉的经济结构

第一章 关于协作和分散经营这两种类型的生产的比较·····	232
第二章 从社会的角度看建筑术的变化·····	272
第三章 法郎斯泰尔·····	291
第四章 法郎斯泰尔的建筑术的便利和经济·····	307
第五章 农作物的安排·····	324

目 录

幕 间 剧

论实质和态度——一种新学说的困难处境.....	342
1 招来的批评	342
2 战斗的需要	344
3 傅立叶学说的特点从根本上说是爱和平的	349
4 情欲科学的道德影响	354
5 情性	356
6 为这个没有责任的科学所作的保留	361
救世说的真谛	365
对第一册的回顾.....	421

第二部分——组织(续)

第 三 编

自然的社会结构的确定。谢利叶的法则。

第一章 对小组和谢利叶的普遍倾向	431
第二章 第一个近似法。把工作分成许多份.....	441
第三章 第二个近似法。工作的交替变换	449
第四章 第三个近似法。劳动竞赛	457
第五章 谢利叶的法则。和谐制度的关系的一般公式	466
第六章 关于谢利叶的法则的组织条件的简要叙述	484

第二部分附录 对情欲引力的分析和综合	494
情欲系统的分析和综合表	503
对第二部分的附录的补充。关于吸引人的劳动的几个现象 的研究	513
过渡	527

第三部分——和谐制度

序言 法郎吉中的各种职能的具体化。——统一的色调	533
--------------------------------	-----

第 一 编

内在的和外在的奢侈的平衡
或个人或产业的全面发展

第一章 体力的全面发展:健康、精力和身体的财富	545
第二章 智力的全面发展:健康、精力和心灵的财富	553
第三章 产业力量的全面发展:全体的财富	566

第 二 编

社会的平衡

第一章 近似的平衡。表现在文明制度中的隐隐约约的 和谐现象	601
第二章 采取谢利叶的选举方式,达到分配的 公正的平衡	613
第三章 通过谢利叶的互相配合而达到的 普遍和谐的平衡	639

命运是上帝按照数学法则制定的计划
在现在、过去和将来的结果。

沙·傅立叶

年轻的士兵，你干什么去？
我去为从上天降临的永恒的规律战
斗。

祝你马到成功，年轻的士兵！

德·拉梅莱

第二版致读者

从事于传播战斗思想的人，在现今比以往任何时候都更鲜有余暇写书或修订其著作；因为要进行斗争，每天都有要斗争的事和紧迫情况；战斗很难容许人远离，去离群索居地工作。我当然也承认，即使没有这个借口，我这部著作这次再版，也仍然会一点不少地保持它原始的样子。

果我是在今天写一部阐述社会学说的书，则我行文的语气无疑不会这么严峻，而要更加冷静，更加宽厚。不过我认为，在任何事情上，行年四十却后悔二十年前不该怎么怎么作，那是可笑的。

这本书，象它现在这个样子，是有利于传播的。它将打动那些独立思考的人们，因为它就是特别为他们而作的；它将使那些热心的人感到高兴，使青年人和妇女感到欣喜。书中的语气是很尖刻的，辞句是泼辣的；的确是这样。但人们将十分清楚地感觉到，这种语气和辞句绝不是个人意气用事。作者不是在为他个人的利益而斗争；他是为了一个事业而战斗的；这个事业的伟大，在他的著作中显然使一切个人的痕迹都黯然失色了。

总的说来，尽管这本书有它不完善的地方，人们对它也有所批评，但我还是不愿意花时间把它重新写过。如果我有闲暇的话，我要尽量好好地加以利用。因此，我只限于改正这本青年时代的著作

中的一些文字上的错误和在今天看来是多余的话，而对它所反映出来的作者年轻幼稚的本质和特征，却一点也没有改动。我添加了几个注释，补充了几个过去没有谈到的地方。

在我的读者当中，那些对本书过分好斗的笔调感到不快的人，在气质上是属于严肃和理智的人之列的，因此他们将不会不考虑到一部著作写作的年代，从而对它稍加原宥。

有几个维护自由的朋友，责备我把傅立叶和社会学派著作中攻击哲学和革命精神的话大部分都用上了。对这一点，应当弄清楚。这些攻击的话，是替哲学和革命的反对派说的吗？是替蒙昧主义和专制主义说的吗？不是的。我们抛弃了人类的道德原则、权利和伟大理想吗？我们背离了哲学和革命的要求吗？一点也没有。事情根本不是这样的。我们的信念包含了哲学和革命，而且远远超过了它们：向往进步和自由的人们，前进吧；要敢于把哲学和革命在人类前进道路上散布的谬误和残砖碎瓦扫个一千二净。

拉马丁^①先生把法国大革命的特点非常精辟地概括成这么三句话：“圣洁的愿望；虚无飘渺的空想；残酷的手段。”我们不仅没有背叛革命的事业，而且立誓要为革命的胜利献出自己的生命；我们要宣扬真理和光明的法则，它必将圆满地实现“圣洁的愿望”，实现我们为之奋斗的自由和正义的伟大原则，但与此同时，我们也要指出那些损害了世界上这个崇高事业的“虚无飘渺的空想”和“残酷的手段”。

还有一句话。当初我们出版这部著作（其第一卷早已售罄，现

^① 拉马丁(1790—1869)，法国浪漫派诗人、政治活动家，曾一度担任 1848 年革命临时政府首脑兼外交部长。——译注